

**Rámcová zmluva treasury**  
(ďalej „Zmluva“)

uzatvorená medzi zmluvnými stranami:

**Slovenská sporiteľňa, a.s.**

Tomášikova 48, 832 37 Bratislava, IČO: 00151 653  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 601/B  
(ďalej „Banka“)

a

Obchodné meno/názov: mesto Bardejov  
Adresa sídla: Radničné námestie 16, 085 01 Bardejov  
IČO: 00 321 842  
Register: Štatistický úrad SR  
Zastúpená:  
Meno, priezvisko, titul, funkcia: Boris Hanuščák, MUDr., primátor  
(ďalej „Klient“)

**I. Úvodné ustanovenia**

1. Predmetom Zmluvy je dohoda Banky a Klienta o uzatváraní Obchodov a poskytovaní investičných služieb uvedených v POP.
2. Klient splnomocňuje nižšie uvedené Oprávnené osoby, aby v mene a na účet Klienta vykonávali v súlade so Zmluvou nasledovné právne úkony:
  - a) uzatváranie, zmena alebo zánik Obchodov v rozsahu určenom v bode 3 tohto článku Zmluvy,
  - b) podávanie, zmena alebo zrušenie Pokynov v rozsahu určenom v bode 3 tohto článku Zmluvy,
  - c) poskytnutie správnych informácií o zámeroch Klienta Banke pre účel poskytnutia poradenstva Bankou na závislom základe,
  - d) podpisovanie potvrdení, Konfirmácií a Rekonfirmácií v rozsahu určenom v bode 3 tohto článku Zmluvy,
  - e) doplnenie kontaktných údajov Klienta pre zasielanie Konfirmácií a informácií o Obchodoch formou oznámenia rozšírenia týchto údajov Banke v rozsahu určenom v bode 3 tohto článku Zmluvy,
  - f) nakladanie s peňažnými prostriedkami na Kolaterálovom účte v súlade so Zmluvou o Kolaterálovom účte.

Zoznam Oprávnených osôb:

Por. číslo	Meno:	Priezvisko:	Rodné číslo/ dátum nar.:
1	Dagmar	Mačejovská	

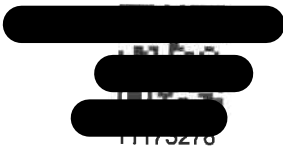
3. Zoznam jednotlivých druhov Obchodov a úkonov súvisiacich s Obchodmi, ktoré je príslušná Oprávnená osoba oprávnená uskutočniť a o uskutočňovanie ktorých má Klient záujem:

Zmluvy o vkladovom účte a Jednorazový vklad

1 Dagmar Mačejovská

Promptné Menové obchody - FX Spot (Menové obchody s lehotou vzájomného plnenia najneskôr o 2 Obchodné dni)

1 Dagmar Mačejovská



Podpisovanie potvrdení, Konfirmácií a Rekonfirmácií

1 Dagmar Mačejovská

Doplnenie kontaktných údajov Klienta pre zasielanie Konfirmácií a informácií o Obchodoch formou oznámenia

1 Dagmar Mačejovská

4. Kontaktné údaje Klienta pre účely Zmluvy:

Telefón: 054 4862 176; +421 907 192 791  
E-mail: dagmar.macejovska@bardejov.sk (slúži aj pre zasielanie konfirmácií, informácií o obchodoch)

5. Heslo pre ochranu obchodných údajov elektronicky doručovaných Klientovi pre účely Zosúladovania portfólií (8-10 znakov):

-----

(nepovinné, nevyplnené znamená, že údaje budú posielané bez kryptovania).

## II. Zmluva o vkladovom účte

1. Predmetom Zmluvy o vkladovom účte je úprava podmienok pri zriadení a vedení vkladového účtu Bankou pre Klienta.
2. Banka zriadi vkladový účet v deň, kedy sa zmluvné strany dohodnú na základných podmienkach Obchodu podľa POP.

## III. Zmluva o Kolaterálovom účte

1. Predmetom Zmluvy o kolaterálovom účte je úprava podmienok pri zriadení a vedení Kolaterálového účtu Bankou pre Klienta.
2. Banka zriadi Kolaterálový účet Klientovi v deň, keď
  - a) Klientovi vznikne povinnosť zabezpečiť pohľadávku Banky z Obchodu; alebo
  - b) Klient podá Banke návrh na uzatvorenie Obchodu, pohľadávka z ktorého má byť podľa rozhodnutia Banky zabezpečená pohľadávkou z účtu.
3. Pre účely zmluvy o Kolaterálovom účte sa nepoužijú ustanovenia Obchodného zákonníka v časti, podľa ktorej je Banka povinná na základe Pokynu realizovať hotovostné platby alebo bezhotovostné prevody z Kolaterálového účtu v mene Klienta ním určeným osobám.
4. Klient sa zaväzuje počas platnosti a účinnosti Obchodu, z ktorého pohľadávka je zabezpečená pohľadávkou z Kolaterálového účtu, nevypovedať ani inak neukončiť Zmluvu o Kolaterálovom účte; nepostúpiť práva a povinnosti zo Zmluvy o Kolaterálovom účte na inú osobu; nezriadiť záložné právo k pohľadávke Klienta z Kolaterálového účtu; neuskutočniť akýkoľvek iný právny úkon, ktorý by mal za následok zmenu právneho vzťahu Klienta ku Kolaterálovému účtu.
5. Minimálny vklad je stanovený vo výške Bankou požadovaného zabezpečenia Obchodu.
6. Banka vyhotoví výpis z Kolaterálového účtu v deň, v ktorom zúčtuje peňažné prostriedky na Kolaterálovom účte. Banka následne doručí výpis Klientovi.
7. Peňažné prostriedky môžu byť použité len na vyrovnanie záväzkov Klienta voči Banke, alebo môžu byť prevedené v prospech Účtu Klienta.

8. Banka je oprávnená odpísať peňažné prostriedky z Kolaterálového účtu a pripísať ich v prospech Účtu Klienta, alebo v prospech účtu Banky za účelom uspokojenia záväzkov Klienta voči Banke, a to aj bez predloženia platobného príkazu.
9. Peňažné prostriedky bude Banka úročiť dohodnutou úrokovou sadzbou, inak úrokovou sadzbou uvedenou vo Zverejnení.
10. Individuálne dohodnutá úroková sadzba platí len na dobu od jej dohodnutia do najbližšie nasledujúceho pripísania alebo odpísania peňažných prostriedkov na Kolaterálovom účte. Banka pripíše úrok na Kolaterálový účet v deň, od ktorého bude platiť nová úroková sadzba. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť aj na inej dobe platnosti úrokovej sadzby a pripísania úroku na Kolaterálový účet.
11. Banka je oprávnená previesť peňažné prostriedky vo výške úroku pripísaného na Kolaterálový účet na Účet Klienta vedený v rovnakej mene, aj bez predloženia platobného príkazu.
12. Banka je za účelom prevodu peňažných prostriedkov na Kolaterálový účet oprávnená odpísať peňažné prostriedky z akéhokoľvek účtu Klienta vedeného v Banke a pripísať ich na Kolaterálový účet, a to aj bez predloženia platobného príkazu.

#### IV. Informácie o rizikách

1. Návratnosť a prípadný zisk z každej investície závisia od rizika spojeného s touto investíciou. S potenciálne vyšším ziskom je spojené väčšie riziko a menšia pravdepodobnosť návratnosti investície.
2. Iracionálne správanie sa investorov a analytikov a nepredvídateľné náhodné udalosti môžu ovplyvniť vývoj ceny, a tým aj návratnosť a ziskovosť investície.
3. Veľkosť rizika závisí od doby trvania investície.
4. Predchádzajúci vývoj ceny nie je zárukou jej rovnakého vývoja v budúcnosti a v minulosti dosiahnutý zisk nie je zárukou dosiahnutia zisku aj v budúcnosti.
5. Investovaním peňažných prostriedkov do rôznych typov aktív v rámci investičného portfólia môže byť redukované riziko návratnosti takto investovaných peňažných prostriedkov.
6. Banka neodporúča investovanie peňažných prostriedkov získaných z poskytnutého úveru z dôvodu, že zisk obvykle možno dosiahnuť len pri väčšom riziku a tento zisk je značne redukovaný úrokom za poskytnutý úver.
7. Klient nesie plnú zodpovednosť za správne odvody daní v súvislosti s jeho investíciami. Banka neposkytuje konzultačné služby o zdaňovaní výnosov.
8. Pri investovaní do takého typu aktív (najmä cenných papierov), ktorých obchodovanie nie je časté alebo sa obchodujú vo veľkých objemoch, alebo ktorých obchodovanie neprebíha na organizovanom trhu, môže byť pre klienta obchod neuskutočniteľný v čase, ktorý si určí, alebo môže byť cena pre klienta nevýhodná v čase, ktorý si klient určí pre obchod.
9. Riziko zmeny kurzu cudzej meny pri investovaní do aktív denominovaných v cudzích menách sa nespája len s investíciami návratnými v týchto cudzích menách, ale aj s aktívami denominovanými v cudzích menách a obchodovanými v domácej mene z dôvodu, že vývoj ich ceny obvykle závisí od zmeny kurzu meny, v ktorej sú denominované.
10. Vopred do budúcnosti dohodnuté plnenie v dohodnutom čase za vopred dohodnutú cenu alebo úrok znamená riziko, že v budúcnosti v dohodnutom čase bude možnosť dosiahnuť pre rovnaký Obchod oveľa lepšiu cenu alebo úrok, čo bude vzhľadom na povinnosť plniť za vopred dohodnutú cenu znamenať stratový Obchod. Rozdiel medzi cenou alebo úrokom v budúcnosti a vopred dohodnutou cenou alebo úrokom môže dosiahnuť neobmedzenú výšku, t. j. výška možnej straty z vopred do budúcnosti dohodnutého plnenia v dohodnutom čase za vopred dohodnutú cenu alebo úrok je neobmedzená.
11. Klient si je vedomý, že pri zabezpečovaní peňažných prostriedkov v cudzej mene, ako aj pri menovej konverzii musí vziať do úvahy možnú zmenu výmenného kurzu.
12. Banka nie je povinná predčasne ukončiť Obchod ani uskutočniť opačný obchod (protioperáciu), a to ani v prípade, ak Klientovi z uzatvoreného Obchodu hrozí strata.
13. Ak Klient uzatvára derivátový Obchod za účelom zaistenia sa proti riziku straty pohybu trhovej ceny alebo trhovej sadzby inej transakcie, nebude môcť participovať na ziskoch vzniknutých na základe pohybu tejto ceny v budúcnosti alebo môže byť táto jeho možnosť obmedzená v závislosti od podmienok konkrétneho Obchodu, prípadne môže byť zmenšená o náklady, ktoré musí vynaložiť v súvislosti s uzatvorením Obchodu.
14. Zmena podmienok transakcie, riziko straty z ktorej chce Klient obmedziť uzatvorením určitého Obchodu (zaistovacie Obchod), neznamená automaticky zmenu podmienok daného Obchodu. Bez osobitnej dohody o zmene podmienok zaistovacieho Obchodu môže Klientovi vzniknúť vopred

nepredpokladaná strata.

## V. Osobitné ustanovenia

1. Zmluvy obsiahnuté v tejto listine nie sú zmluvami na sebe závislými, a preto zánik jednej z týchto zmlúv nespôsobuje automaticky zánik ostatných zmlúv obsiahnutých v tejto listine.
2. Ukončením Zmluvy nie je žiadna zmluvná strana zbavená povinnosti vysporiadať voči druhej zmluvnej strane svoje záväzky, ktoré jej vznikli počas trvania Zmluvy.
3. Kontaktné údaje Banky za účelom vzájomnej komunikácie zmluvných strán sú uvedené v prílohe č. 1. Kontaktné údaje Klienta za účelom vzájomnej komunikácie zmluvných strán sú uvedené v tejto Zmluve. Zmena kontaktných údajov je účinná doručením oznámenia o zmene kontaktných údajov druhej zmluvnej strane.
4. Klient môže doručiť Banke oznámenie o zmene týkajúcej sa účtov Klienta určených pre vysporiadanie. Podpis Klienta na písomnom oznámení musí byť úradne overený alebo overený iným pre Banku vyhovujúcim spôsobom. Pri telefonickom doručení oznámenia sa Klient zaväzuje preukázať svoju totožnosť Identifikačným číslom a Autentifikačným údajom. Oznámenie nadobúda účinnosť najneskôr Obchodným dňom nasledujúcim po dni doručenia oznámenia Banke.
5. Záväzky a vyhlásenia obsiahnuté v Zmluve sa považujú za zopakované pri uzatváraní každého Obchodu.
6. Zmluvné strany sú oprávnené Zmluvu a zmluvy v nej obsiahnuté kedykoľvek ukončiť výpoveďou.
7. Napriek doručeniu výpovede vkladový účet zanikne až uplynutím Doby viazanosti.
8. Výpoveď nemá žiadne účinky na povinnosť zmluvných strán vysporiadať voči druhej zmluvnej strane záväzky, ktoré jej vznikli z právnych vzťahov vzniknutých počas trvania Zmluvy.
9. Výpovedná lehota sa vždy predlžuje až do vysporiadania všetkých záväzkov zo Zmluvy.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvné vzťahy, ktoré vznikli medzi nimi pred nadobudnutím platnosti a účinnosti Zmluvy na základe pôvodnej zmluvy, sa vysporiadajú podľa pôvodnej zmluvy. Platnosť takéhoto zmluvného vzťahu zanikne najneskôr v deň splnenia všetkých z neho vyplývajúcich záväzkov.
11. Zmluvu je možné meniť písomným dodatkom, ak neustanovuje inak.

## VI. Záverečné ustanovenia

1. Klient vyhlasuje, že sa oboznámil so súčasťami Zmluvy, ktorými sú:
  - a) Všeobecné obchodné podmienky Slovenskej sporiteľne, a. s., s účinnosťou od 1. 1. 2015 (ďalej „VOP“),
  - b) Produktové obchodné podmienky treasury Slovenskej sporiteľne, a. s., s účinnosťou od 1. 1. 2015 (ďalej „POP“),
  - c) Sadzobník a
  - d) podmienky určené Zverejnením, za ktorých sa Bankový produkt poskytuje, súhlasí s nimi a zaväzuje sa ich dodržiavať.
2. Všetky právne vzťahy vyslovene neupravené v Zmluve sa budú riadiť POP, VOP, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi, a to v tomto poradí.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy súvisiace so Zmluvou sa, podľa § 262 Obchodného zákonníka, budú spravovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
5. Ak je Klient povinnou osobou a Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákon o slobode informácií), Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť Obchodný deň nasledujúci po dni, v ktorom Klient preukáže Banke zverejnenie Zmluvy spôsobom podľa VOP.



11173278

6. Prílohou Zmluvy je:  
Príloha č. 1 – Kontaktné údaje Banky

dňa 2 .05. 2023

dňa 2 .05. 2023

Slovenská sporiteľňa, a. s.  
[Redacted]

Klient: Bardejov  
[Redacted]

Ing. Alžbeta Nedorostová  
Relation Manager pre FK II  
[Redacted]

MUDr. Boris Hanuščák  
primátor

Ing. Renáta Rešovská  
Account Manager II

Príloha overená kopiu číslo 15/10288  
podpisal-uznal za svoj vlastný  
[Redacted]  
ktorého totožnosť bola overená  
[Redacted]



  
11173278

Príloha č. 1

**Kontaktné údaje Banky**

Slovenská sporiteľňa, a. s.  
Tomášikova 48  
832 37 Bratislava

Relationship Manager/Dealer:

<i>Meno, priezvisko, funkcia</i>		<i>telefón</i>	<i>e-mail</i>
Dealer Treasury Sales Mgr. Andrea ŠLESAROVÁ		+421 2 486 25627	slesarova.andrea@slsp.sk
Treasury sales desk	Retailoví klienti	02/ 486 25604; 25605; 25620	
	Inštitucionálni klienti	02/ 486 25629; 25619	
	Firemní klienti	02/ 486 25627; 25623; 25628; 25622	